

Cuòm'a cicala

Chi-ccanti a-ffari, cicaleddà mia,
siannu ca n c'è-nnuddu chi t'ascuta?...
Nuddu ti senti e-nnuddu ti talia...
Allurecchissu aviss'a stari muta!...

Mi fa pinzari squàsica u to cantu,
siannu ca è ntunatu malamenti,
cumpuruquannu ca ti passa a rrantu,
ê cristiani nun ci ntrèssa nenti!...

Ma tu, pi-cchissu, nun t'â scunzulari!...
Lassa c'a ggenti passa pâ so via!...
E, nfunnu, siddu nuddu vo ascutari,

nun ci pinzari cchjui...: fa cuom'a-mmia
ca pi-ddispièttu siècutu a-ccantari...
Eppuru, sugnu cchjù stunat'i tia!...

Squàsica: quasi

Arrantu: molto vicino

Ntrèssa: interessa

Siècutu: continuo, seguito



Ora caminu rà matina â sira;
u sulì chi stiđđia mi runa ntesta;
.....
iu, ri mistièri, fazzu u spicaluòru.

Si-ffùssivi

Si-ffùssivi n curnicchju ri curađđu,
pi-ttia mi pricurassi na catina,
ti cci appinnissi e-tti purtassi ô cuòđđu
pi-cquantu mi purtassivi fortuna.

Si-ffùssivi na çiura profumata,
ri chiđđi chi-ssiminu nnâ me rasta,
niscissi cu la ggiacca abbuttunata,
ti cci appuntassi e-tti purtassi a-bbista.

Si-ffùssivi lu pani rà maiđđa
o puru u vinu rû me carratièđđu,
stassi assittatu a la me bbuffittedđđa
e-ttravagghjassi sempri ri masciđđa.

Si-ffùssivi culuri ri bbannera
mi cci cusissi la me cammisedđđa.

Si-ffùssivi n acièđđu a-bbulatura
ti cummiassi sempri suprâ spađđa.
Si-ffùssivi cannuòlu ri funtana
mi cci appuzzassi e cci vivissi a-ssurcu.

Si-ffùssivi lu ponti rà marina
mi cci curcassi sempri sutta l'arcu.

Si-ffùssivi n anièđđu r'oru finu
iu ti purtassi sempri nna la manu.

Si-ffùssivi...

Ma tu si-ccuòmu u vièntu ri timpesta
ca mi scummini e-vvasti a bbella posta;
iu sugnu cuòmu l'àrbulu a la costa:
tu mi contrasti e iu calu la crista.

LUMAREDDI (23)

U me mistièri

Iu, ri mistièri, fazzu u spicaluòru:
li passu a li rristucci i staçiunati:
cù saccu o cintu, i cuòrii quasati,
cièrcu li spichi e-ll'arripucciulu.

Iu nun canùsciu festi e-llauranti:
agghjorna e scura sempri ô stissu muòru;
manciù pani e-ccipuđđa e-ppumaroru
e-bbivu a-ssurcu ri nnô lavinaru.

È-bberu ca u bbisuògnu m'assicuta,
ma iu puru rû picca m'accuntientu:
a sira scuru senza aviri abbentu,
mi curcu all'antu e dduòrmu a la campìa.

Avia canciàtu e-ffici lu jarzuni;
pi sbàgghju m'adđuai nnâ casa ranni:
u friddu cci trasia ri tutt'i bbanni
e a fami cci abbitava assieme a-mmia

Ora caminu rà matina â sira;
u sulì chi stiđđia mi runa ntesta;
cumpuruquantu, chiđđu chi m'arresta
a-mmia m'abbasta, accuòmmiru; picchi
iu, ri mistièri, fazzu u spicaluòru.

Spicaluòru: spigolatore

Rristucci: stoppie

Cuòrii: *i scarp'i pilu*: le ciocie

Arripucciulu/arripucciuliari: raspollare, racco-
gliere

Abbentu: riposo

A la campìa: all'aperto

Stiđđia: dardeggia

Çiannachi

Viègnu cù pugno chjusu, cuòmu quannu
jucàumu, na ota, a-ssiminti;
però, sta ota, nun ti l'addumannu,
num-muògghju chi mi rici "simaporta":

s'arricaùsciu ca lu vo sapiri,
sta ota n ai bbisuògnu ri spiari:
stiènnu lu pugno e-ccu la manu aperta,
iu stissu ti lu ricu "quantu mporta".

Avia na cartiđđuzza ri palori
C'avìa cughjutu ri nnô me jardinu -
sulu a-ssintilli mi vinia lu cori:
l'avìa adđiutu tutti ar-unu ar-unu ...-

E nna stu tièmpu addiètru, pi-mmurrita,
mi rissi a testè fàrini çianachi:
mi pricurai na màttula ri sita,
pigghjai li miègghju miègghju e li nfilai.

Quannu, rapui, li vitti cumpunuti,
cu đđi cimiddi nzèmmula aggruppati,
mi pàrsiru raveru arrinisciùti:
èrinu cuòmu i perli aggiuittati.

Certuni, appena fatti, i rrialai;
na mpinta mi li tinni pi usu casa
e-cchista, ca mi vinni raziusa,
t'a uògghju rari a-ttia, senza pritisa.

(*) Ai miei compaesani, in occasione della pre-
sentazione di 'Alla ricerca delle radici'

Çiannachi: collane

A-ssiminti: gioco fanciullesco ora in disuso

Màttula ri sita: matassa di seta

Aggiuittati: lucide